

Bury's IMAGE de Bury

Volume 34 No. 1

Septembre / September 2026

- 
- *Rapport du conseil Municipal* p. 4 - *Town Council Report* p. 4
 - *Culture Bury* p. 6 - *Culture in Bury* p. 6
 - *La fête du Canada à Canterbury* p. 7 - *Canada Day in Canterbury* p. 7
 - *La Grand bal du Québec* p. 8
 - *PLOMBERIE* p. 10

L'IMAGE de Bury est un média communautaire, propriété d'un organisme à but non lucratif. Le journal est publié huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is a community newspaper owned by a nonprofit organization. The newspaper is published eight times a year by a team of volunteers.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main, Bury, Québec J0B 1J0

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

PRÉSIDENTE / PRESIDENT

Marie-Ève Hébert (438) 378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT

Francine Jacques (819) 943-7165
ficine53@outlook.fr

TRÉSORIERE / TREASURER

Martine Staehler (819) 872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Annie Duhaime (819) 872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

ADMINISTRATEUR / DIRECTOR

John Mackley
iones.unaean@gmail.com (819) 578-2301

RÉDACTION / EDITORIAL TEAM

Textes et chroniques

- Alexandra Blanchette
- Annie Duhaime
- Marie-Ève Hébert
- Kathie McKlinton
- Linda Shattuck
- Martine Staehler

Calendrier / calendar

- Colin Legault-Dandurand

Révision et traduction / proof reading and translation

- Daphnée Azoulay
- Carol Cochrane
- Sophie Marais
- Kathie McKlinton
- Martine Staehler

Répartition

- Annie Duhaime
- Marie-Eve Hébert

Mise en page / Layout

Webmestre / Webmaster
• John Mackley

PRODUCTION

Tirage et impression / Printing

- Francine St-Jacques
- Yvan Lapierre

REPRÉSENTANT PUBLICITAIRE / ADVERTISING REPRESENTATIVE

- Denis Dandurand (873) 943-0123
Deefuel@outlook.com

PANIER DE BIENVENUE

Pour signaler de nouveaux arrivants,
communiquiez avec :

To signal new citizens, please contact :

- Joanne Chapman (819) 872-1078
jcarriechapman@gmail.com
- Lise Dougherty (819) 872-3452
lisedougherty@gmail.com
- Francine Jacques (819) 943-7165
ficine53@outlook.fr



Cover Photo couverture : John Mackley

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 30 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Publicité / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues		
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Denis Dandurand (873) 943-0123

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Annie Duhaime (819) 872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information de l'IMAGE de Bury paraît en septembre de chaque année et est disponible sur notre site Web.
The Bury's IMAGE information policy is published in September of each year and is available on our website.

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Rapport du conseil municipal.....	4
Culture Bury.....	6
La fête du Canada à Canterbury.....	7
La Grand bal du Québec.....	8
PLOMBERIE.....	10
Société d'histoire.....	12
Bibliothèque.....	13
Chronique horticole.....	14
Carnet social.....	17
Calendrier.....	18
Recette du mois.....	31

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4
Culture in Bury.....	6
Canada Day in Canterbury.....	7
La Grand bal du Québec.....	8
PLOMBERIE.....	10
Historical Society.....	12
Library.....	13
Horticultural Chronicle.....	14
Social Notes.....	17
Calendars.....	18
Recipe of the Month.....	32



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Québec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC



Nous voilà en septembre; un nouveau début d'année scolaire et le croisement entre l'été et l'automne. C'est le début des récoltes, de la routine, des cours de toutes sortes qui commencent, scolaires mais aussi parascolaires ou personnels.

Nous voulons vous rappeler que la publication de votre journal est le fruit du travail de bénévoles dont les tâches sont très diversifiées. Si vous avez le goût ou le temps de vous impliquer dans votre nouvelle routine, nous serions très heureux de vous accueillir parmi nous. Plus nous sommes d'abeilles à butiner, plus la ruche est fonctionnelle et efficace.

De plus, vérifiez les annonces des différentes activités offertes un peu partout dont au Centre Culturel Uni de Bury, l'exposition d'Art, les sports sans passer à côté du Festival des Townshippers.

Vous verrez dans cette parution l'aboutissement du travail d'Alexandra. Elle a répondu à notre annonce de stagiaire en mai dernier. Elle a couvert différentes activités culturelles à Bury durant l'été. Nous sommes très heureux de vous informer qu'elle compte poursuivre son expérience de journalisme avec nous.

D'un tout autre sujet, nous avons une pensée pour Anik Dubreuil, Directrice générale adjointe, qui est la seule à jongler pour s'assurer que tout le travail de base soit fait au bureau municipal. N'oublions pas l'embauche du directeur général et greffier trésorier par intérim, Pierre Bell, qui fait une partie du travail 25 heures semaine. Nos conseillers devront travailler et rendre des comptes si la situation dure trop longtemps. Par contre, bonne nouvelle! Le poste d'inspecteur municipal laissé par Éric Bisson pour un an a trouvé un remplaçant dans la personne de Marc Turcotte qui a déjà travaillé à ce poste par le passé à Bury.

Souhaitons-nous du nouveau mais aussi et surtout de l'efficacité et de la stabilité pour l'année 2026-2027 qui débute.

- Annie Duhaime

Here we are in September—the start of a new school year and the transition from summer to fall. It's the beginning of harvests, routines, and all kinds of classes—school-related, extracurricular, and personal.

We would like to remind you that the publication of your newspaper is the result of the work of volunteers who take on a wide variety of tasks. If you are interested or have the time to get involved in your new routine, we'd be delighted to welcome you to our team. The more bees we have gathering nectar, the more functional and efficient the hive becomes.

Also, be sure to check out the announcements for the various activities taking place throughout the area, including those at the Bury United Cultural Center, the art exhibition, sports events, and, of course, the Townshippers' Festival.

In this issue, you will see the result of Alexandra's work. She responded to our internship posting last May. She covered various cultural activities in Bury over the summer. We are very pleased to announce that she plans to continue her journalism experience with us.

On a completely different note, our thoughts go out to Anik Dubreuil, Assistant Director General, who is the only one juggling everything to ensure that all the essential work gets done at the municipal office. Let us not forget the hiring of Acting Director General and Clerk-Treasurer Pierre Bell, who is managing part of the workload for 25 hours a week. Our council members will have to step up and be held accountable if this situation drags on too long. On the bright side, though, there's good news! The position of municipal inspector, vacated by Éric Bisson for a year, has been filled by Marc Turcotte, who previously held this role in Bury.

Let's hope for a fresh start, but also—and above all—for efficiency and stability as the 2026–2027 fiscal year begins.





La neuvième séance ordinaire du conseil municipal de Bury s'est tenue le mardi 8 septembre 2026 du Manège Militaire.

Le maire et cinq conseillers étaient présents. Le sixième conseiller, M. Fabien Garcia, a quitté Bury. À l'issue de la période obligatoire de 90 jours, il sera considéré comme ayant démissionné, et le Conseil discutera de la manière et du moment de pourvoir le siège vacant.

Six membres du public ont assisté à la réunion.

Situation actuelle à la mairie

- M. Pierre Bell a été nommé directeur général par intérim. Il travaille 25 heures par semaine.
- Mme Anik Dubreuil a été nommée directrice générale adjointe par intérim.
- M. Marc Turcotte occupe le poste d'inspecteur pendant le congé sans solde d'Éric Bisson. M. Turcotte travaille deux jours par semaine. Le lundi, il est au bureau, et le mercredi, il peut être au bureau ou sur le terrain, selon ses missions.
- La mairie est ouverte les lundis, mardis et mercredis de 8 h à midi et de 13 h à 16 h. Les employés répondront au téléphone ces jours-là, dans la mesure où quelqu'un est disponible.
- Les jeudis, le personnel est présent, mais les bureaux sont fermés afin de permettre aux employés de travailler sans être dérangés.
- Les vendredis, les bureaux sont fermés.
- En cas d'urgence, composez le 911.

Séance de questions

- M. Walter Dougherty a fait remarquer que les horaires d'ouverture de la mairie affichés sur la porte différaient de ceux indiqués sur le site Internet.
- Mme Julie Gervais a demandé si la lettre qu'elle avait envoyée au Conseil avait bien été reçue, ce qui a été confirmé.

Rapport du maire

- La « Townshippers' Day » aura lieu à Bury le 19 septembre et les habitants de Bury sont invités à profiter des nombreuses activités qui se dérouleront dans toute la ville.
- Le Bal Folk s'est tenu en ville le dernier week-end d'août. L'expérience s'est avérée positive et le maire s'attend à ce que les organisateurs reviennent l'année prochaine.
- Le projet du nouveau garage avance bien. Les travaux auraient déjà dû commencer, mais ils ont été retardés en raison des élections québécoises du 5 octobre. Le début des travaux est désormais prévu pour novembre.
- Valoris organisera sa journée portes ouvertes annuelle le samedi 3 octobre. Les habitants de Bury sont invités à un brunch et à une visite du site à 10 h ce jour-là. L'entreprise a investi 30 millions de dollars dans de nouvelles installations au cours de l'année écoulée ; il y a donc beaucoup de choses intéressantes à voir.

The ninth regular meeting of the Bury Town Council was held on Tuesday, September 8, 2026, at the Armoury Community Centre.

The mayor and five councillors were present. The sixth councillor, Mr. Fabien Garcia, has moved away from Bury. After the 90-day mandatory period he will be considered to have resigned, and the Council will discuss how and when to fill the vacant seat.

Six members of the public attended the meeting.

Current Situation at the Town Hall

- Mr. Pierre Bell has been named the interim Director General. He is working 25 hours per week.
- Mme Anik Dubreuil has been named interim Assistant Director General.
- M. Marc Turcotte is filling the post of Inspector during the unpaid leave of absence of Éric Bisson. M. Turcotte works two days per week. On Mondays he is in the office, and on Wednesdays he may be in the office or on the road, depending on his tasks.
- The town office is open Monday, Tuesday and Wednesday from 8 a.m. to noon and from 1 to 4 p.m. Employees will answer the phone on those days, as long as someone is available.
- On Thursdays the personnel are present, but the offices are closed to give the employees time to work uninterrupted.
- On Fridays the offices are closed.
- For emergencies call 911.

Question Period

- Mr. Walter Dougherty pointed out that the opening hours of the municipal office posted on the door differed from those posted on the web page.
- Mme. Julie Gervais asked if the correspondence she sent to the Council had been received, and the answer was yes.

Mayor's Report

- Townshippers' Day will be held in Bury on September 19 and the citizens of Bury are encouraged to enjoy the many activities that will be happening around town.
- The Bal Folk was held in town on the last weekend in August. The experience was positive and the mayor expects that they may return next year.
- The new garage project is advancing well. Construction should have started by now but has been delayed due to the Quebec election on October 5. It is now expected to start in November.
- Valoris will hold its annual open house on Saturday, October 3. Residents of Bury are invited to a brunch and tour of the site at 10 a.m. on that day. The company has invested \$30m on new facilities over the last year, so there are many interesting things to see.

Commission des ressources humaines

• Le conseiller Denis Savage a expliqué qu'au cours de l'été, en raison des démissions de membres du personnel et de l'urgence de la situation au sein des services municipaux, certains postes avaient été pourvus à titre temporaire sans faire l'objet d'une publication d'offre d'emploi. Cette mesure s'est avérée nécessaire pour garantir que les employés municipaux soient payés intégralement et dans les délais pendant l'été. Ces nominations sont toutes temporaires, et les entretiens officiels en vue du recrutement d'employés pour des postes permanents ont débuté le 9 septembre.

Commission des travaux publics

• Le conseiller Cuming a indiqué que le moteur du camion-citerne de la caserne des pompiers avait été remplacé. Les travaux ont été réalisés en dessous du budget prévu.

Nouvelles affaires

- Le cabinet Solutions municipaux Josée a été retenu pour apporter son aide en matière de comptabilité et de taxes foncières, au tarif de 85 \$ de l'heure.
- Le contrat de M. Riley Williams, qui occupait un poste d'étudiant stagiaire d'été, a été prolongé jusqu'au 3 octobre.
- Le greffier et agent chargé de la culture et de la vie communautaire étant en congé, le poste sera publié afin d'être pourvu à titre temporaire pour une durée indéterminée.
- Le sel de déneigement pour l'hiver sera acheté auprès de Warwick Salt au prix de 120 \$ la tonne métrique.
- De nouveaux ponceaux destinés à la réfection des routes seront achetés auprès d'Industries Atlantic Ltée.
- Le tamis servant à filtrer le sable d'hiver sera loué auprès des Entreprises Daniel Fontaine au tarif de 5,75 \$ la tonne métrique, majoré d'un supplément carburant de 5 %.
- L'évaluation de la bibliothèque municipale de Bury réalisée par le Réseau Bibliothèque de l'Estrie a été acceptée. Le rapport était positif, mais il a été mentionné qu'il serait souhaitable que la bibliothèque soit ouverte davantage d'heures par semaine. La bibliothèque est actuellement ouverte 6 heures par semaine et aurait besoin de plus de bénévoles pour ouvrir plus souvent.
- La commune recevra jusqu'à 50 000 \$ sur trois ans de la part de la MRC dans le cadre du Programme d'aide financière à la préservation et à la restauration des immeubles patrimoniaux du secteur privé. Ce programme peut prendre en charge jusqu'à 60 % des coûts admissibles liés à la restauration des bâtiments patrimoniaux.

Législation

Un avis de motion du projet du règlement modifié concernant la rémunération des élus municipaux a été déposé. Le conseil avait auparavant voté le gel de ses salaires pour les quatre années de son mandat. Une clause a été ajoutée afin de suspendre le salaire d'un élu qui s'est absenté de son poste pendant plus de 60 jours.

La prochaine séance ordinaire aura lieu le mardi 6 octobre 2026, au Centre communautaire du manège militaire.

Human Resources Committee

• Councillor Denis Savage explained that over the summer, due to the resignations of staff and the urgency of the situation at the town offices, some posts were filled temporarily without posting the positions. This was necessary to ensure that municipal employees were paid in full and on time over the summer. These appointments are all temporary, and formal interviews to hire employees for permanent positions started on September 9.

Public Works Committee

• Councillor Cuming reported that the motor on the tanker truck at the fire station had been replaced. The work was completed under budget.

New Business

- The firm Solutions municipals Josée has been retained to help with the accounting and the property taxes at a rate of \$85 per hour.
- The contract of Mr. Riley Williams, who was a summer student employee, has been extended to October 3.
- The Clerk and Agent for Culture and Community Life is on leave, so the job will be posted to be filled as a temporary position for an indefinite period.
- Road salt for the winter will be bought from Warwick Salt for \$120 per mt.
- New culverts for road repair will be bought from Industries Atlantic Ltée.
- The sieve for straining winter sand will be rented from Les Entreprises Daniel Fontaine at a rate of \$5.75 per mt plus a 5% fuel surcharge.
- The evaluation of the Bury Municipal Library by the Réseau Bibliothèque de l'Estrie was accepted. The report was positive, but it was mentioned that it would be desirable for the library to be open for more hours per week. The library is open 6 hours per week now, and would need more volunteers to open more often.
- The town will receive up to \$50,000 over 3 years from the MRC for the Programme d'aide financière à la préservation et la restauration de l'immeuble patrimonial au privé. The program can pay up to 60% of eligible costs for the restoration of heritage buildings.

Legislation

A draft version of the modified by-law respecting the remuneration of municipal elected officials was tabled. The Council had previously voted to freeze their salaries for the four years of their tenure. A clause has been added to suspend the salary of an official who has been absent from his or her post for more than 60 days.

The next regular meeting will be held on TUESDAY, October 6, 2026, at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock

Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

La culture bat son plein à Bury

L'Image fait généralement relâche durant l'été, le temps de permettre à ses bénévoles de souffler. C'est une période d'activités moins intense à la municipalité et l'information, ici ou ailleurs, en souffre parfois un peu.

Depuis quelques années, Bury semble toutefois connaître une recrudescence d'activités, dans le domaine culturel notamment. Et l'été demeure un moment privilégié pour les grandes festivités et événements culturels, dont les traditionnelles Fête nationale au Centre Canterbury et Fête du Canada à Bury. Le Centre culturel uni de Bury avait aussi une belle programmation d'été dont 2 cabarets, celui avec Sonia Patenaude et celui avec Plomberie. De plus, Bury était l'hôte d'un Grand bal du Québec pour la deuxième fois cet été.

C'est dans le but de soutenir notre communauté et de tenir les citoyens informés sur les activités de l'été que nous avons eu l'idée de mettre en place un stage en journalisme culturel, afin d'attirer de nouveaux collaborateurs potentiels et améliorer la couverture que peut faire l'Image des activités et événements de son milieu.

Écrire dans un journal, même communautaire, peut sembler intimidant. En écrivant, on dévoile un peu de soi-même, on sait qu'on va nous lire et potentiellement nous critiquer. Le stage voulait permettre à des personnes potentiellement intéressées de faire le saut tout en bénéficiant de soutien et d'introduction à la fonction de journaliste en général et de journaliste culturel en particulier, ainsi que d'une rétroaction bienveillante sur les textes produits.

Alexandra Blanchette a répondu à l'appel et s'est engagée. Nous sommes très heureux de partager le fruit de ses travaux d'été et de l'accueillir parmi nos collaborateurs réguliers à compter de l'automne 2026.

Nous n'avons pas été en mesure d'écrire sur tous les événements recensés, nous nous en excusons auprès des organisateurs, mais nous sommes néanmoins heureux de vous offrir cette petite revue culturelle de l'été 2026 à Bury, en textes et en IMAGE.

Culture is in full swing in Bury.

The Image usually takes a break during the summer to give its volunteers a chance to relax. It's a less hectic time at the Town Hall, and news coverage—both here and elsewhere—sometimes suffers a bit as a result.



In recent years, however, Bury seems to have seen a resurgence of activities, particularly in the cultural sphere. And summer remains a prime time for major festivities and cultural events, including the traditional National Day celebration at the Canterbury Centre and Canada Day in Bury. The Bury United Cultural Centre also had a great summer lineup, including two cabaret shows—one featuring Sonia Patenaude and the other featuring Plomberie. In addition, Bury hosted the Grand Bal du Québec for the second time this summer.

With the goal of supporting our community and keeping residents informed about summer activities, we came up with the idea of establishing a cultural journalism internship to attract potential new contributors and improve the Image's coverage of local activities and events.

Writing for a newspaper—even a community one—can seem intimidating. When you write, you reveal a little bit of yourself, knowing that people will read what you've written and may criticize you. The internship was designed to help those who might be interested take the plunge while receiving support and an introduction to the role of a journalist in general—and a cultural journalist in particular—as well as constructive feedback on the pieces they produced.

Alexandra Blanchette answered the call and signed on. We are very pleased to share the results of her summer work and to welcome her as one of our regular contributors starting in the fall of 2026.

We were unable to write about all the events we covered, and we apologize to the organizers, but we are nonetheless pleased to offer you this brief cultural review of the summer of 2026 in Bury, in words and pictures.

- Marie-Ève Hébert



Fête nationale au Centre Canterbury avec Tradarium National Day Celebration at Canterbury Centre with Tradarium

Le fond orageux amène avec lui ses sombres nuages pour laisser place aux percées de soleil de cette fin de journée maintenant brumeuse et paisible. On est le 21 juin à la Christ Church Canterbury Anglican Church, décorée de petits drapeaux bleus en guirlande pour l'occasion. Une foule s'agite autour de l'église, les bénévoles et artistes préparent la soirée celtique qui se fera finalement en mode acoustique. C'est qu'une panne d'électricité force à revoir la tournure de l'évènement. Des sourires s'accrochent, la communauté s'est mise sur son trente-six, les lampes à l'huile éclairent les musiciens qui se préparent à faire vibrer l'église.

Une cinquantaine de personnes s'est déplacée pour écouter le groupe Tradarium qui nous jouera ses airs celtique, traditionnel, folk. C'est avec leurs guitares, accordéons, violon et la voix que le groupe évolue depuis quelques années dans des événements parfois festifs, parfois plus intimes. Ces musiciens réchauffent autant les partys de Noël que les Fêtes de la Saint-Patrick ou de la St-Jean. Le groupe de Sherbrooke est composé de Paula Chaisson, Normand Breton et Christian Nolet.

Dès les premières notes, la foule se laisse entraîner, tapant du pied et se balançant sur les mesures. Des enfants heureux se laissent aller à danser. Les artistes transportent la foule dans une autre époque. Dans cette toute petite église construite en 1836, des planches de bois courent du plancher au plafond, des vieilles fenêtres à carreaux laissent passer les dernières lueurs du soleil, la flamme des lampes à l'huile vacille doucement, l'atmosphère est chaleureuse, intime, toute en simplicité et en communauté.

N'ayant pour seul micro que la grande caisse de résonance que constitue la nef, la chanteuse pousse ses notes avec puissance et énergie tout au long du spectacle. Les instruments acoustiques enveloppent la pièce bien remplie de spectateurs enjoués par les medley celtiques et les reprises folk.

Finalement, pendant une petite pause de la mi-temps, tous ont droit à des victuailles plus que généreuses. Sandwich, amuse-gueule, dessert, tout le monde y trouve son compte.

Bravo au Centre Canterbury Centre et à la Société d'histoire et du Patrimoine de Bury pour cette belle soirée de la Fête nationale du Québec à Bury qui met en valeur des musiques de notre passé et de belles traditions!

The stormy sky brings with it dark clouds, giving way to rays of sunshine on this now misty and peaceful late afternoon. It's June 21 at Christ Church Canterbury Anglican Church, decorated with garlands of little blue flags for the occasion. A crowd bustles around the church as volunteers and artists prepare for the Celtic evening, which will ultimately take place in an acoustic format. A power outage has forced a change of plans for the event. Smiles remain on everyone's faces; the community has dressed up for the occasion, and oil lamps illuminate the musicians as they prepare to bring the church to life.



Centre Canterbury Center

About fifty people have gathered to listen to the band Tradarium, who will perform their Celtic, traditional, and folk tunes. Armed with their guitars, accordions, violin, and vocals, the group has been performing for several years at events that are sometimes festive and sometimes more intimate. These musicians live up everything from Christmas parties to St. Patrick's Day and St-Jean-Baptiste celebrations. The Sherbrooke-based group consists of Paula Chaisson, Normand Breton, and Christian Nolet.

From the very first notes, the crowd gets swept up in the music, tapping their feet and swaying to the beat. Happy children let themselves dance. The performers transport the crowd to another era. In this tiny church built in 1836, wooden planks run from floor to ceiling, old paned windows let in the last rays of sunlight, the flames of the oil lamps flicker gently, and the atmosphere is warm,

intimate, and full of simplicity and a sense of community.

With the nave serving as her only soundbox, the singer belts out her notes with power and energy throughout the show. The acoustic instruments fill the room, which is packed with spectators enjoying the Celtic medleys and folk covers.

Finally, during a short intermission, everyone is treated to more than generous refreshments. Sandwiches, appetizers, dessert—there's something for everyone.

Congratulations to the Canterbury Centre and the Bury History and Heritage Society for this wonderful evening celebrating Quebec's National Holiday in Bury, which showcases the music of our past and our beautiful traditions!

Alexandra Blanchette

La quatrième édition du Grand Bal du Québec, le deuxième chez nous, s'est tenu à Bury, du 27 au 30 août. Les organisateurs se sont dit plus qu'heureux du succès de celle-ci et espèrent poursuivre leur enracinement dans notre communauté et revenir à Bury l'an prochain.

Organisé conjointement par Bal Folk Sherbrooke et Bal Folk Montréal, le Grand bal du Québec réunit durant 3 jours, des adeptes de danses et de musiques traditionnelles européennes. Les participants bénéficient d'ateliers d'apprentissage et de perfectionnement en danse et musique ainsi que de classes de maîtres. Un grand bal clôt chaque journée et permet à chacun d'intégrer ses apprentissages ou de simplement entrer dans la danse pour s'amuser.

Cinq bals ont ponctué le Grand bal cette année. Alors que l'an dernier, l'Irlande et l'Écosse étaient à l'honneur, cette année c'était au tour de la France de tenir le haut du pavé avec : Bargainatt et son répertoire provenant « de l'Auvergne à la Bretagne, en passant par le Poitou et la Gascogne »; Mont-Roz, un duo harpe-flûte qui mêle les traditions irlandaises, bretonnes et québécoises; Éloïse & Co, un duo accordéon-violon qui intègre des compositions originales « aux vieux joyaux français rustiques » qu'elles affectionnent et finalement Les Bobettes, un groupe de chant à cinq voix né dans un salon de Ripon, en Outaouais, qui puise dans « les répertoires traditionnels de plusieurs membres » du groupe et propose « des arrangements originaux, des compositions, des chants à capella polyphoniques (...) et explore des thèmes parfois drôles, parfois sombres du folklore québécois et occitan ». Orag nous a ramené dans la contemporanéité avec ses « fusions de clarinette augmentée, machines et voix », le temps d'un électrisant bal fluorescent.

Le Grand Bal du Québec est soutenu par la municipalité de Bury. Les équipements municipaux utilisés sont loués au tarif préférentiel réservé aux OBNL. Le Maire, en séance du conseil ce printemps, se disait heureux que la municipalité puisse accueillir l'événement et souhaitait que la promotion soit davantage soutenue, ce qui fut difficilement réalisable dans le contexte de la crise à l'administration municipale. L'an dernier, l'événement avait bénéficié d'une collaboration soutenue du

The fourth edition of the Grand Bal du Québec—the second held here—took place in Bury from August 27 to 30. The organizers said they were more than happy with the event's success and hope to continue building roots in our community and return to Bury next year.



Organized jointly by Bal Folk Sherbrooke and Bal Folk Montréal, the Grand Bal du Québec brings together enthusiasts of traditional European dance and music for three days. Participants enjoy workshops for beginners and advanced learners in dance and music, as well as master classes. A grand ball closes out each day, giving everyone the chance to put what they've learned into practice or simply join in the dancing for fun.

Five dances highlighted this year's Grand Ball. While Ireland and Scotland took center stage last year, this year it was France's turn to take the spotlight with: Bargainatt and its repertoire spanning "from Auvergne to Brittany, via Poitou and Gascony"; Mont-Roz, a harp-and-flute duo that blends Irish, Breton, and

Quebecois traditions; Éloïse & Co, an accordion-and-violin duo that incorporates original compositions "with old, rustic French gems" they love; and finally Les Bobettes, a five-voice vocal group formed in a living room in Ripon, in the Outaouais region, which draws on "the traditional repertoires of several members" of the group and offers "original arrangements, compositions, polyphonic a cappella songs (...) and explores themes—sometimes funny, sometimes somber—from Quebec and Occitan folklore." Orag brought us back to the present with its "fusions of augmented clarinet, machines, and voices" for an electrifying fluorescent dance party.

The Grand Bal du Québec is supported by the municipality of Bury. The municipal facilities used are rented at the preferential rate reserved for nonprofit organizations. During a city council meeting this spring, the mayor expressed his delight that the municipality could host the event and hoped that promotional efforts would receive further support, which proved difficult to achieve given the crisis facing the municipal administration. Last year, the event benefited from sustained collaboration with the Cultural Center, which it appears was not possible to renew. This collaboration had facilitated

Centre culturel qu'il n'a pas été possible de renouveler semble-t-il. Ceci avait facilité la liaison avec les autorités municipales et le soutien logistique, notamment l'identification de ressources et de citoyens susceptibles d'héberger des musiciens et des participants, le temps de l'événement.

La pertinence de tenir cet événement à Bury est d'autant plus grande que les musiques et danses traditionnelles qu'on y enseigne s'ancrent dans la culture d'origine de plusieurs ressortissants de notre communauté. Les citoyens de Bury ont un accès privilégié à l'événement et bénéficient de tarif réduit. Ceux qui hébergent gratuitement des participants se sont vu offrir cette année un passeport donnant accès à tous les ateliers et bals dont plusieurs ont profité. Les sourires sur leurs visages se passaient de commentaires. Longue vie au Grand Bal à Bury!

communication with municipal authorities and provided logistical support, particularly in identifying resources and residents willing to host musicians and participants during the event.

Holding this event in Bury is all the more meaningful because the traditional music and dances taught there are rooted in the cultural heritage of many members of our community. Bury residents have special access to the event and enjoy reduced rates. Those who provided free lodging to participants were given a pass this year granting access to all workshops and dances, which many took advantage of. The smiles on their faces spoke volumes. Long live the Grand Bal in Bury!



Marie-Ève Hébert



Pour son 4e vendredi de la saison, le Cabaret de Bury nous a encore permis d'aller à la rencontre de nos concitoyens dans ce lieu rassembleur qu'est la chapelle Mackenzie. La soirée s'est ouverte par le traditionnel micro-ouvert. Cet espace de création permet à toutes et tous d'exprimer la somme de leur imaginaire, leur folie et de leur audace. En montant sur les planches, buryiens, buryiennes et autres citoyens des environs font découvrir leurs compositions, que ce soit par les mots, la musique, les arts circassiens ou magiques. Tout le monde est bienvenu, pour le plus grand plaisir de la foule curieuse et intéressée.

En cet évènement du 4 septembre, nous avons aussi pu découvrir un buryien qui fait son chemin comme artiste jusqu'à y dédier principalement sa carrière. Étienne Leclerc habite à Bury depuis maintenant 6 ans. Il fait voyager l'art au-delà des salles de spectacles pour l'amener aux gens, par la rue, les parcs et les festivals, question d'arrêter le temps et le faire vibrer. C'est par l'art clownesque, théâtral et la musique qu'il crée des œuvres éphémères pour transformer le quotidien en magie plus grande que soi. Un de ses moteur de création et d'inspiration étant l'art en espace public, il se permet de jouer, d'improviser et de colorer ces lieux, le temps d'un moment et ainsi se les réapproprier et en changer le visage.

For its fourth Friday of the season, the Cabaret de Bury once again gave us the chance to connect with our fellow citizens at the Mackenzie Chapel, a place that brings people together. The evening kicked off with the traditional open mic. This creative space allows everyone to express the full extent of their imagination, their whimsy, and their daring. Taking the stage, residents of Bury and the



surrounding area share their creations—whether through words, music, circus arts, or magic. Everyone is welcome, much to the delight of the curious and enthusiastic crowd.

At this event on September 4, we also had the chance to discover a Bury resident who is making his mark as an artist and has dedicated his career primarily to this craft. Étienne Leclerc has lived in Bury for six years now. He takes art beyond performance venues to bring it to the people—through the streets, parks, and festivals—to make time stand still and fill the air with excitement. Through clowning, theater, and music, he creates ephemeral works that transform everyday life into magic greater than oneself. With public art serving as one of his main sources of creative drive and inspiration, he takes the liberty to play, improvise, and add color to these spaces—if only for a moment—thereby reclaiming them and changing their character.

In addition to his involvement with numerous musical groups suited to public spaces (Radcliffe Fanfare, Plomberie, Trio du Haut, Domaci Trubaci, Urban Science Brass Band, Marmite Swing, BLAMM), Étienne Leclerc continues to expand his range by getting involved in the creation and organization of

En plus de s'investir dans de nombreux groupes musicaux adaptés à l'espace public (Radcliffe Fanfare, Plomberie, Trio du Haut, Domaci Trubaci, Urban Science Brass Band, Marmite Swing, BLAMM), Étienne Leclerc multiplie les cordes à son arc en s'impliquant dans la création et l'organisation de divers projets avec différentes compagnies artistiques tel que LaboKraBoom, Élise Legrand Création, le Festival Rivières de

Lumières du Théâtre des Petites Lanternes. Il s'implique aussi dans différents projets, à la coordination et la gestion sous toutes ses formes, dont le NanoFest et la saison en cours des Cabarets de Bury.

C'est avec le groupe Plomberie qu'il nous a partagé un morceau de son univers ce vendredi. Les cuivres et percussions de cette formation ont su rallier petits et grands autour d'une piste de danse décomplexée et enflammée. Avec sa musique instrumentale rythmée, le groupe a su soulever la foule pour lui transmettre sa poésie et la transcender vers ce laisser-aller un peu fou, un peu improvisé, parfois déchainé, mais toujours touchant et généreux.

En plus d'Étienne au trombone, le groupe est formé de 3 autres musiciens au talent indéniable soit Élisabeth Besozzi à la trompette, Vincent Beaulieu à la batterie et Nicolas Quaegebeur au sousaphone.

Le prochain Cabaret de Bury est prévu le 2 octobre. Pour clore la saison, c'est l'artiste Paruline qui nous bercera avec son indi-folk-traditionnel. Avec ses mots, ses instruments et son cœur, Paruline s'inspire des contes et légendes du Québec pour les revisiter et les transmettre avec douceur et sensibilité.

various projects with different artistic companies such as LaboKraBoom, Élise Legrand Création, and the Festival Rivières de Lumières at the Théâtre des Petites Lanternes. He is also involved in various projects, handling coordination and management in all its forms, including NanoFest and the current season of the Cabarets de Bury.

It was with the band Plomberie that he shared a glimpse into his world with us this Friday. The band's brass and percussion brought together young and old alike on a carefree and fiery dance floor. With their rhythmic instrumental music, the band got the crowd going, conveying their poetry, and lifting it to a state of carefree abandon—a bit crazy, a bit improvised, sometimes wild, but always touching and generous.

In addition to Étienne on trombone, the group consists of three other undeniably talented musicians: Élisabeth Besozzi on trumpet, Vincent Beaulieu on drums, and Nicolas Quaegebeur on sousaphone.

The next Cabaret de Bury is scheduled for October 2nd. To close out the season, the artist Paruline will enchant us with her traditional indie-folk. Through her words, instruments, and heart, Paruline draws inspiration from Quebec's tales and legends, reimagining them and sharing them with gentleness and sensitivity.

Alexandra Blanchette



À la recherche de nos origines

Tôt ou tard, nous sommes tous amenés à partir à la recherche de nos origines. Ici, à Bury, nous avons la chance d'avoir une histoire riche, racontée et conservée au fil des générations.

Quelle ne fut pas ma surprise, cet été, lorsqu'une petite famille de Californie est venue à Bury afin de retrouver les endroits où leurs ancêtres avaient vécu entre les années 1850 et 1950. Leur recherche les a conduits jusqu'à Knicky Knocky et, du même coup, leur a permis de retrouver un autre membre de leur famille qui avait vécu dans le village de Bury.

J'ai été très heureuse de pouvoir utiliser les livres de Gordon Parsons pour leur montrer les maisons et les différents endroits qu'ils cherchaient à retrouver. J'ai également mis cette gentille famille en contact avec Gordon Parsons, l'auteur des livres *Canterbury*, *Knicky Knocky*, *Herringville* et *Gould Station*. Au fil de leurs échanges, ils ont même découvert un lien de parenté avec la famille Parsons.

Ces rencontres nous rappellent à quel point notre patrimoine et notre histoire locale sont précieux. Chaque maison, chaque chemin et chaque endroit peuvent raconter une histoire de vie, de famille et de générations qui nous ont précédés.

Lors du Festival des Townshippers, la Société d'histoire et du patrimoine de Bury tiendra un kiosque où vous pourrez vous procurer les livres de Gordon Parsons. Nous travaillons présentement à leur traduction en français afin de rendre cette belle histoire accessible à un plus grand nombre de personnes.

Pour toutes les nouvelles familles qui s'installent dans notre région, il peut être très intéressant de découvrir l'histoire de la maison qu'elles viennent d'acquérir. Derrière ces lieux se cachent souvent des histoires de vie fascinantes.

Et parfois, en découvrant l'histoire de notre maison, de notre village ou de notre région, nous sommes amenés à chercher un peu plus loin... jusqu'à nos propres origines, afin de mieux comprendre qui nous sommes et d'où nous venons.

Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
President of the Bury Historical
and Heritage Society



In Search of Our Roots

Sooner or later, we all find ourselves searching for our roots. Here in Bury, we are fortunate to have a rich history, passed down and preserved through the generations.

Imagine my surprise this summer when a small family from California came to Bury to visit the places where their ancestors had lived between the 1850s and 1950s. Their search led them to Knicky Knocky and, at the same time, helped them reconnect with another family member who had lived in the village of Bury.

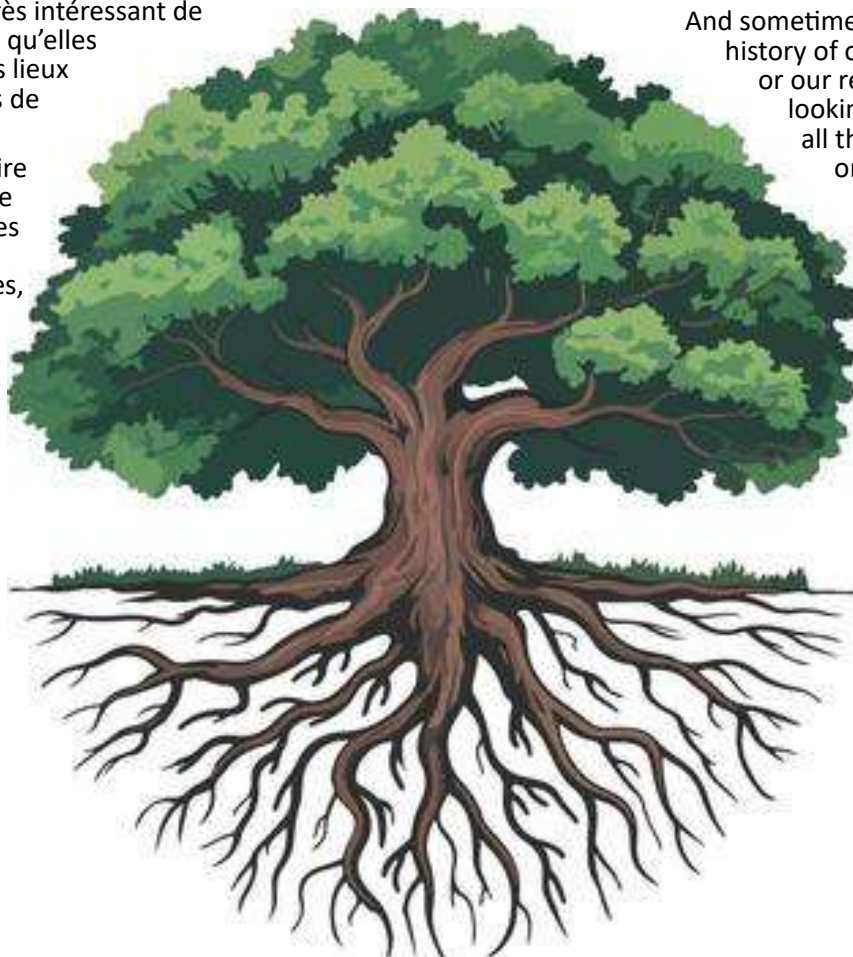
I was very happy to be able to use Gordon Parsons' books to show them the houses and various places they were trying to locate. I also put this lovely family in touch with Gordon Parsons, the author of the books *Canterbury*, *Knicky Knocky*, *Herringville*, and *Gould Station*. As they got to know each other, they even discovered a family connection to the Parsons family.

These gatherings remind us just how precious our heritage and local history are. Every house, every road, and every place can tell a story of life, family, and the generations that came before us.

At Townshippers Festival, the BHHS will have a booth where you can purchase Gordon Parsons' books. We are currently working on translating them into French to make this wonderful story accessible to a wider audience.

For all the new families settling in our region, it can be very interesting to discover the history of the house or place they've just acquired. Behind these places often lie fascinating life stories.

And sometimes, as we uncover the history of our home, our village, or our region, we find ourselves looking a little further back—all the way to our own origins—to better understand who we are and where we come from.



Heures d'ouverture

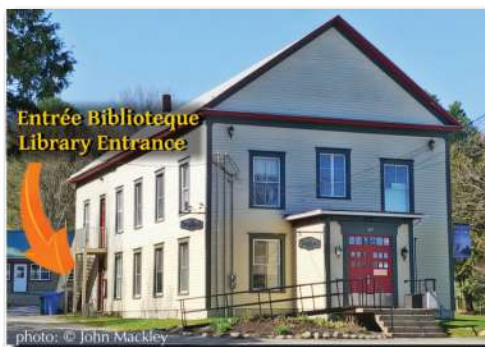
Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2 to 4 p.m.
Wednesday 6 to 8 p.m.
Saturday 10 a.m. to Noon

Des nouvelles de la bibliothèque



Library News

Concours pour le mois des bibliothèques publiques

Dans le cadre de l'événement **Octobre, le mois des bibliothèques publiques en Estrie**, vous êtes invités à participer au concours **VISITEZ VOTRE BIBLIOTHÈQUE** qui se déroulera du 1^{er} au 31 octobre 2026, en remplissant un coupon de participation.

Les prix à gagner sont 5 tablettes électroniques d'une valeur approximative de 300,00\$ chacune, offertes par l'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie.

Au plaisir de vous y recevoir !

Club de lecture

Deux places sont disponibles au club de lecture français, qui permet à des amateurs et amatrices de littérature de discuter une fois par mois, soit autour d'un même livre, soit autour de livres proposés par les participants. Une agréable façon de découvrir de nouveaux auteurs et de partager vos découvertes dans une atmosphère conviviale !

Si vous êtes intéressé(e)s, venez vous informer et donnez votre nom à la bibliothèque ou contactez-nous au courriel biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca.

Exposition d'artistes peintres

Cet été, pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque, nous avons eu le plaisir d'exposer les œuvres de Francine Jacques et d'Anne Dalcourt, de Bury.

Si vous êtes un ou une artiste peintre de Bury ou des environs, nous sommes intéressés à exposer vos œuvres dans notre local pour au moins un mois. Contactez Martine au courriel suivant : biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca pour lui faire part de votre intérêt.

Public Library Month Contest

As part of the **"October: Public Library Month in the Estrie Region"** event, you are invited to participate in the **"VISIT YOUR LIBRARY"** contest, which runs from October 1 to 31, 2026, by filling out an entry form.

The prizes are 5 e-readers, each worth approximately \$300.00, courtesy of the Association des bibliothèques publiques de l'Estrie.

We look forward to seeing you there!

Book Club

Two spots are available in the French book club, which brings literature enthusiasts together once a month to discuss either a selected book or books suggested by participants. It's a delightful way to discover new authors and share your findings in a friendly atmosphere!

If you're interested, stop by the library to find out more and sign up, or contact us by email at biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca.

Artists' Exhibition

This summer, during the library's opening hours, we were pleased to showcase the works of Francine Jacques and Anne Dalcourt, from Bury.

If you are a painter from Bury or the surrounding area, we would be interested in exhibiting your work in our space for at least one month. Please contact Martine at the following email address: biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca to let her know you're interested.





Au bonheur des parfums

Selon des recherches, l'odorat est le plus développé de tous nos sens et est intimement lié à une partie de notre cerveau qui régit les émotions, les processus affectifs, l'anxiété et le comportement. Des études ont prouvé que nos plus anciens souvenirs olfactifs seraient associés à des odeurs positives dans un contexte plaisant et à un événement répété au moins cinq fois pendant l'enfance.

Cela explique pourquoi certains parfums reliés à mon enfance peuvent me transporter de bonheur.

Le parfum du seringat (ou Philadelphus) me transporte à chaque printemps au jardin de ma mère, où il distillait son délicieux parfum de jasmin.

Le parfum de la lavande me transporte à chaque été à notre gîte de vacances du sud de la France, entouré de champs de lavande.

Le parfum de la pivoine me transporte chez mes grands-parents en campagne.

Évidemment, tous ces beaux souvenirs m'incitent à m'entourer de ces plantes et de privilégier des plantes parfumées en général.

Voici une liste non exhaustive de plantes parfumées :

The Joy of Scents



Seringat/Mock orange

According to research, the sense of smell is the most highly developed of all our senses and is closely linked to the part of our brain that governs emotions, affective processes, anxiety, and behavior. Studies have shown that our earliest olfactory memories are associated with positive smells in a pleasant context and with an event that occurred at least five times during childhood.

This explains why certain scents linked to my childhood can fill me with joy.

The scent of mock orange, or Philadelphus, transports me every spring to my mother's garden, where the air was filled with its delightful jasmine fragrance.

The scent of lavender transports me every summer to our vacation home in the south of France, surrounded by fields of lavender.

The scent of peonies transports me to my grandparents' home in the Vosges countryside.

Of course, all these wonderful memories inspire me to surround myself with these plants and to choose fragrant plants in general.

Here is a non-exhaustive list of fragrant plants:



Pivoine/ Peony

R.B.O. #03-02-20319-205

Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
319 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

- Arbres : tilleul, olivier de bohème
- Arbustes : lilas, aronie, seringat, magnolia, chlêtra, azalée, daphnée, ronce odorante, sureau, thé des bois
- Bulbes : jacinthe, narcisse du poète
- Fleurs vivaces : pivoine, lys, muguet, achillée, népétas, rose, phlox, monarde, lavande, oeillet, glycine
- Fleurs annuelles : héliotrope, brugmentia, alyssum, géranium, nicotine
- Fines herbes, certaines vivaces, d'autres annuelles : menthe, thym, aneth, basilic, sauge, sarriette, origan, romarin, persil, livèche



Azalée/Azalea

Placez-les sous vos fenêtres, près de votre patio ou de votre galerie ou sur le bord de vos chemins et ils titilleront vos sens et celui de votre famille et amis pour leur plus grand bonheur ! Et, qui sait, vous aurez peut-être contribué à créer de merveilleux souvenirs olfactifs pour vos enfants !

Et vous, quelle est votre senteur préférée et qu'est-ce qu'elle évoque pour vous ?

Bonne fin d'été à tous

- Martine Staehler



Monarde/Monarda

- Trees: Linden, Russian olive
- Shrubs: lilac, Aronia, mock orange, magnolia, Clethra, Azalea, Daphne, thimbleberry, elderberry, wintergreen.
- Bulbs: hyacinth, fragrant daffodil.
- Perennial flowers: peony, lily, lily of the valley, yarrow, catnip, rose, phlox, bee balm, lavender, carnation, wisteria.
- Annual flowers: Heliotrope, Brugmansia, alyssum, geranium, tobacco plant.
- Herbs, some perennial, others annual: mint, thyme, dill, basil, sage, savoury, oregano, rosemary, parsley, lovage.

Place them under your windows, near your patio or porch, or along the edges of your paths, and they'll tantalize your senses—and those of your family and friends—to their great delight! And who knows—you might just help create wonderful scent memories for your children!

And you—what's your favorite scent, and what does it bring to mind for you?

Enjoy the rest of the summer, everyone!



Chletra / Clethra



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

**TRANSPORT
DANIEL GARAND INC.**

TRANSPORT DE BOIS
Avec auto-chargeur

Estrie & Beauce
819 347-4103



Carnet social / Social Notes

Nous souhaitons un prompt rétablissement à :

Get well wishes to:

Bobby Jacklin

Nos condoléances à la famille et aux ami(e)s de :

Our sympathy to the family and friends of:

Tony Hartwell and Ashley Fisher



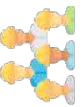
GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Septembre / September 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 <u>C</u> 	2 <u>O/G</u>  9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	3 <u>O/G</u> <u>ECO</u>  9:00 - 12:00 – SVH	4 <u>ECO</u> Les Cabarets de Bury Plomberie 19:00 – CCU Café Robinson 15h-19h	5 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00 Souper Communautaire – Potluck Supper 16:30 - 20:30 – CC
6	7 Fête du Travail – Labour Day  Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	8 <u>C</u> Conseil municipal – Municipal Council 19:30 – CCM 	9 <u>C</u>  9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	10 <u>R</u> <u>ECO</u>  9:00 - 12:00 – SVH	11 <u>R</u> <u>ECO</u>  Chansonnier Alain Durocher 15.00-20.00 Café Robinson 15h-19h	12 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00 Portes ouvertes – Open House 12:00 - 16:00 – CC
13	14 <u>C</u>  Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	15 <u>C</u> 	16 Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	17 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	18 <u>ECO</u> Café Robinson 15h-19h	19 <u>ECO</u> Townshippers' Festival 10:00 - 15:00 Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
20	21 <u>C</u>  Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	22 <u>C</u> 	23 <u>R</u>  9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	24 <u>R</u> <u>ECO</u>  9:00 - 12:00 – SVH	25 <u>ECO</u> Café Robinson 15h-19h	26 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00 Caserne Bury Fire Department Portes ouvertes Open House 12:00-15:00 – CC
27	28 <u>C</u>  Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	29 <u>C</u> 	30 <u>O/G</u>  9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	C: Compost O/G: Ordures domestiques / Regular garbage R: Récupération/ Recycling ECO: Écocentre (8:30 - 16:30) BCC: Centre communautaire Brookbury Community Centre CC: Centre Canterbury Center CCM: Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU: Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH: Salle Victoria Hall (2 ^e étage/second floor) Calendriers par / Calendars by Colin Legault-Dandurand		

Octobre / October 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
4 Exposition d'art – Art Exhibition 10:00 - 16:00 – CCU	5 <u>C</u> Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH Conseil municipal – Municipal Council 19:30 – CCM	6 <u>C</u> 	7 <u>R</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	1 <u>O/G</u> <u>ECO</u>  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	2 <u>ECO</u> Les Cabarets de Bury Paruline 19:00 – CCU Café Robinson 15h-19h	3 <u>ECO</u> <u>Pickleball</u> 9:00 - 12:00 – SVH Exposition Arts CCUB 10.00-16.00 Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
11	12 Action de grâce – Thanksgiving  Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	13 <u>C</u> 	14 <u>C</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	15 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	16 <u>ECO</u> Café Robinson 15h-19h	17 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
18	19 <u>*E/LI</u> Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	20 <u>*E/LI</u>	21 <u>R</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	22 <u>R</u> <u>ECO</u>  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	23 <u>ECO</u> Café Robinson 15h-19h	24 <u>ECO</u> Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
25	26 <u>*P/I</u> Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	27	28 <u>O/G</u> <u>ECO</u>  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:30 – SVH	29 <u>O/G</u> <u>ECO</u>  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	30 <u>ECO</u> Café Robinson 15h-19h	31 <u>ECO</u> Halloween  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00

L'AMECQ demande des engagements concrets pour soutenir les médias écrits communautaires

À l'approche des élections générales au Québec, l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ) interpelle les candidat·es de tous les partis et de toutes les régions à s'engager concrètement pour la survie des médias communautaires.

Le prochain gouvernement du Québec devra en faire davantage s'il a réellement à cœur l'information locale.

Soutenir les médias communautaires, c'est soutenir une information de proximité, indépendante et essentielle à nos communautés.



AMECQ Calls for Concrete Commitments to Support Community Print Media

With Quebec's general election approaching, the Association of Community Print Media of Quebec (AMECQ) is calling on candidates from all parties and all regions to make concrete commitments to ensure the survival of community media.

The next Quebec government will need to do more if it truly cares about local news.

Supporting community media means supporting local, independent news that is essential to our communities.



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

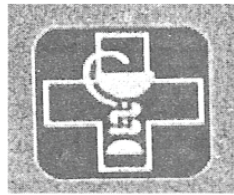
- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

3 1263 562



1095 route 214, Bury (Qc)



Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

**Garage
Claude
Morin**

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



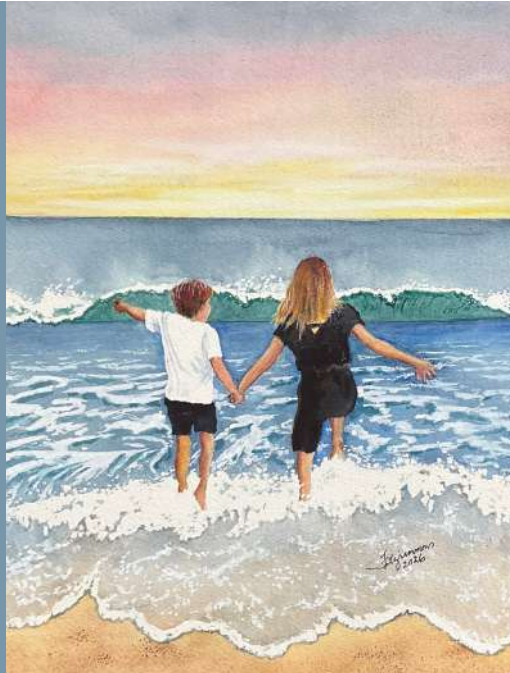
**Samedi 3 octobre
et dimanche 4
octobre
2026**

De 10h à 16h

**Centre Culturel
de Bury**

560 rue Main

**Plus de 10 artistes
de la région**



Muriel Fitzsimmons



**Saturday, October 3
and Sunday,
October 4
2026**

From 10 a.m. to 4 p.m.

**Bury Cultural
Center**

560 Main st.

**More than 10
local artists**

EXPOSITION D'ART **ART EXHIBITION**

Conférence **La sécurité routière**



« Au volant de ma santé »

→ La sécurité routière n'a pas d'âge

Société de l'assurance
automobile
Québec 

Mardi le 29 septembre 13h30 à 15h00



**Au Centre communautaire du
Manège Militaire à Bury
563 rue Main**



Contribution volontaire

Argent et denrées seront remis à

Moisson Haut-Saint-François et Moisson Cookshire

**Gratuit
Café et
collations
servis**

Activité organisée par



Table de concertation
des personnes âgées
du Haut-Saint-François

ÉCOUTER | INFORMER | AGIR

Pour des informations complémentaires, contactez Mme Claude Roy: 873-700-5411

ACTIVITIES ACTIVITÉS

CENTRE CULTUREL BURY CULTURAL CENTER

**FRIDAYS
LES VENDREDIS**

**3H - 7 PM
15H - 19H**

CAFE ROBINSON



Enjoy a friendly, home-cooked meal.
Venez savourer un bon repas maison dans
une ambiance conviviale.

19

SEPT

**10 AM-3 PM
10H - 15H**

**FAMILY DAY
WITH T-FEST**



Canada

Free activities at the center, pope elementary and
the park. Activités gratuites au centre, à l'école
primaire Pope et au parc.

26

SEPT

**1PM - 4PM
1H - 16H**

**FALL CREATIVE WORKSHOP
ATELIER CRÉATIF D'AUTOMNE**



A free creative workshop using natural and decorative
materials supplied by us. Bring scissors and gluegun if
you have them.

Atelier créatif gratuit avec des matériaux naturels et
décoratifs fournis sur place. Apportez des ciseaux et un
pistolet à colle si vous en avez.

2

OCT

**7PM - 10H
19H 22H**

**LAST CABARET
LE DERNIER CABARET**



Doors and open mic at 7 p.m. • Show at 8 p.m.
Ouverture des portes et scène ouverte à 19 h •
Spectacle à 20 h
BYOB • Apportez vos consommations

3/4

OCT

**ART EXHIBITION
EXPOSITION D'ART**



Come discover the work of artists presented at the
Centre.

Venez découvrir les œuvres d'artistes présentées au
Centre.

9

OCT

ALAIN DUROCHER

Alain sings while at the cafe. Then stay for Kareoke and
DJ Dance Alain chante au café. Ensuite, restez pour le
karaoké et la soirée dansante animée par un DJ.



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

Le 10 octobre 2026 : éteignons la lumière, rallumons les étoiles ! COMMENT PARTICIPER ?

★ **Éteignez vos lumières extérieures** pour laisser place à la beauté de la nuit. Vous êtes propriétaire d'une entreprise ou vous œuvrez dans une organisation ? Célébrez l'événement et n'allumez que les éclairages essentiels.

★ **Organisez un événement pour célébrer la nuit** : randonnée nocturne, animation sur la pollution lumineuse, observation du ciel étoilé... Inscrivez votre activité sur le site web.

★ **Participez à un événement près de chez vous.** Balayez le code QR pour découvrir la carte regroupant toutes les activités offertes au Québec, dont celles de notre équipe.

Pour vous inscrire et participer :

cieletoilemontmegantic.org/jourdelanuit



RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ
DU MONT-MÉGANTIC



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

October 10, 2026: Turn off the lights, turn on the stars! HOW TO PARTICIPATE?

★ **Turn off your outdoor lights** to make way for the beauty of the night. Do you own a business or work for an organization? Celebrate the event and keep only essential lights on.

★ **Organize an event to celebrate the night:** a night hike, an activity about light pollution, stargazing... Register your event on the website.

★ **Take part in an event near you.** Scan the QR code to view the map listing all the activities available in Quebec, including those organized by our team.

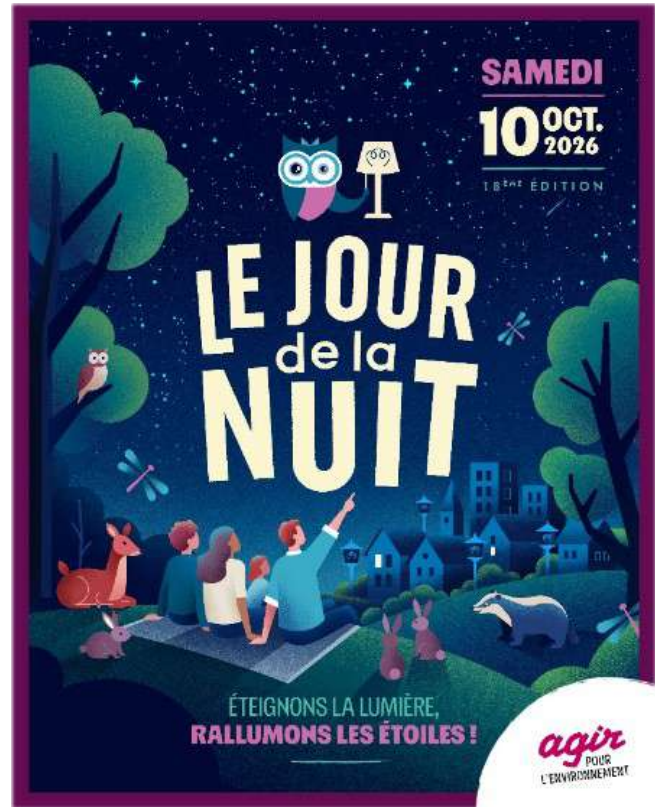
To register and participate:

cieletoilemontmegantic.org/jourdelanuit

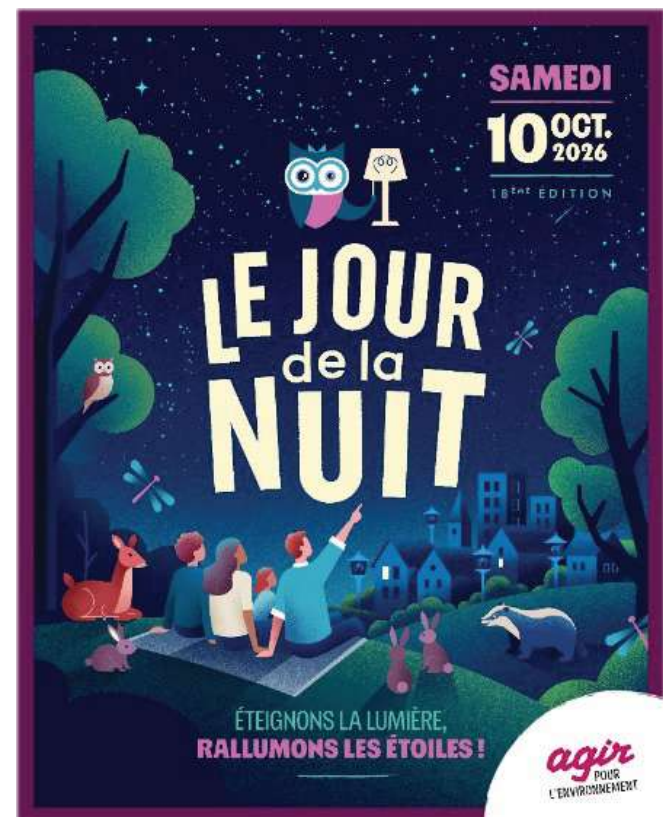


RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ
DU MONT-MÉGANTIC

**Participez à la 3^e édition du
Jour de la Nuit !**



**Join us for the 3rd edition of
Day of the Night!**



CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Annonce, URGENT

Le service d'accompagnement-transport aide les aînés à se rendre à leurs rendez-vous médicaux.

Nos bénévoles offrent un accompagnement sécuritaire, respectueux et chaleureux.

Nous recherchons de nouveaux bénévoles dans la MRC du Haut-Saint-François.

Les kilométrages des bénévoles sont remboursés.

Nous contacter au 819-560-8540

Johanne Vachon, agente de promotion et de développement
209, rue Des Érables, bureau 311
Weedon, Qc J0B 3J0
Téléphone 819-560-8540
Télécopieur 819-560-8541

Announcement—Very Urgent.

The transportation assistance service helps seniors get to their medical appointments.

Our volunteers provide safe, respectful, and warm companionship.

We are looking for new volunteers in the MRC du Haut-Saint-François.

Volunteers are reimbursed for their mileage.

Contact us at 819-560-8540

Johanne Vachon, Outreach and Development Officer
209 Des Érables Street, Suite 311
Weedon, QC J0B 3J0
Phone: 819-560-8540
Fax: 819-560-8541

L'Image recherche activement des bénévoles

Vous souhaitez vous impliquer dans votre communauté? Fournir des informations précises aux citoyens est-il un enjeu qui vous préoccupe?

Ça tombe bien, l'Image, le journal communautaire de Bury, entièrement bilingue et diffusé 8 mois par année, a justement besoin de bénévoles.

L'implication dans un journal, entièrement réalisé et publié grâce à l'engagement citoyen, est une formidable occasion d'apprentissage et de compréhension du fonctionnement de la presse écrite.

Édition, journalisme, révision, traduction, conception graphique, production, distribution, représentation publicitaire, toutes ces fonctions que l'on retrouve en entreprise sont également accomplies par l'équipe du journal de Bury. Évidemment, l'échelle est plus petite que dans les grands médias imprimés et l'atmosphère absolument collégiale.

Le temps d'implication requis varie selon les tâches et les fonctions. Des opportunités d'implication, il y en a pour plusieurs types d'intérêts, de talents et de disponibilité.

Intéressé?

Contactez-nous : Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Ou par courriel à : bury.image.articles@gmail.com

Au plaisir d'avoir de vos nouvelles et de vous inclure dans notre formidable équipe dédiée à l'information des citoyens!

- Le comité éditorial

Bury's
IMAGE de
Bury

The Image is actively seeking volunteers

Want to get involved in your community?

Is providing accurate information to citizens an issue that concerns you?

That's great, because Bury's Image, your community newspaper, fully bilingual and published eight months out of 12, is in need of volunteers.

Being involved in a newspaper, produced and published entirely through civic engagement, is a wonderful opportunity to learn and understand how print media works.

Editing, journalism, proofreading, translation, graphic design, production, distribution, and advertising representation—all these functions found in businesses are also performed by the Bury newspaper team. Of course, the scale is smaller than in major print media, and the atmosphere is absolutely collegial.

The time required for involvement varies depending on the tasks and functions. There are opportunities for involvement for many types of interests, talents, and availability.

Interested?

Contact us: Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Or email us at: bury.image.articles@gmail.com

We look forward to hearing from you and including you in our amazing team of citizens dedicated to informing citizens!

- The Editorial Board



26 SEPT. 2026

10H À 14H - 10 A.M. TO 2 P.M.

783, MCIVER, BURY

CASERNE

PORTES OUVERTES

- ✓ Présentation des véhicules et APRIA
- ✓ Parcours à obstacles pour enfants
- ✓ Diner Hot-Dog sur place

FIRE STATION

OPEN HOUSE

- ✓ Vehicle presentation and SCBA
- ✓ Children's obstacle course
- ✓ Hot-Dog lunch on site



DÉMONSTRATION

10H30 - 10:30 AM

- ✓ *Intervention - feu de résidence avec recherche et sauvetage*
- ✓ *Residential Fire Attack with Search and Rescue*

BIENVENUE À TOUS - WELCOME TO EVERYONE

SCIES à chaîne
CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
 www.scie-carrier.com

PRONATURE
 Cookshire

COMPTON—STANSTEAD
MARIANNE
DANDURAND
 DÉPUTÉE — MEMBER OF PARLIAMENT

**Engagée pour notre
 région**

Committed to our region

Soins podologiques et manucure

Tanya Bérubé
 Infirmière auxiliaire

819-820-4291
 tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
 CHIAQ : 44669 AHAAPQ : 13196

Black Cat Books Anne-Marie Bailey
 libraires - booksellers
 168E Queen
 Lennoxville (Sherbrooke)
 J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
 mercredi/Wednesday 10-5
 jeudi/Thursday 10-5
 vendredi/Friday 10-5
 samedi/Saturday 10-2
 d/S l/M fermé

Visit us on Facebook!
 boutiqueuchatnoir@gmail.com

Tricolart
 Boutique artisanale spécialisée dans
 la confection de produits décoratifs
 et complémentaires pour la maison.
 Le tout au tricot et tissage.

www.tricolart.ca
 tricolart@gmail.com
 www.tricolart.ca/tricolart



info@mariannedandurand.ca
mariannedandurand.ca
819 347-2622

Café
d'Orchidée

Pour informations:
 Isabelle ou Mario
 285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
 QC J0B 1M0
 873 825-7110

Sandwich - Panini
 Pizza fine - Salades
 Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
 Boîtes à lunch
 Cafés gourmands

Atelier
VIRAGE inc.
 François Lessard
819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
 en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #0342-2835-25 3126392



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge

Cell: 819-452-3685

email: spiresta@hotmail.ca

Office: 819-889-2838

(please leave a message)



*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



**CENTRE
CULTUREL
BURY
CULTURAL
CENTER**
EST 1998



**ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC**

**PARTENAIRE
IMPLIQUÉ**
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

📞 819 875-5410
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

CONFÉRENCE
de
Dr. DAVID FORTIN



ALLUMÉ!

**Conseils d'un neurochirurgien
pour garder son cerveau en santé**

**Mercredi le 7 octobre 19h00
à l'auditorium de la polyvalente
Louis-Saint-Laurent
188 rue Kennedy, East Angus**

GRATUIT

Ouvert à toutes et à tous



Contribution volontaire
Argent et denrées seront remis à
Moisson Haut-Saint-François et Moisson Cookshire



présentée par
Table de concertation
des personnes aînées
du Haut-Saint-François
ÉCOUTER | INFORMER | AGIR

Pour des informations complémentaires, contactez Mme Claude Roy: 873-700-5411

CONFERENCE
with

Dr. DAVID FORTIN



ALLUMÉ!

**Conseils d'un neurochirurgien
pour garder son cerveau en santé**

**Wednesday, October 7, 2026
7:00 p.m.
Louis-Saint-Laurent High School
Auditorium
188 Kennedy street, East Angus**

Please note
that the
activity will be
held in French

Free admission

Open to everyone



Voluntary Contribution
All proceeds raised will be donated to
Moisson Haut-Saint-François ans Moisson Cookshire



An invitation from the Haut-Saint-François Seniors' Table
Table de concertation
des personnes aînées
du Haut-Saint-François
ÉCOUTER | INFORMER | AGIR

For more information, please contact Ms. Claude Roy: 873-700-5411



Sciérie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescottt, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecupération@yahoo.ca
Sur Facebook

Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 ♿
À vos côtés depuis 1913

Recette du mois

Gâteau au citron, doux et ensoleillé

Après avoir testé de nombreuses recettes de gâteaux au citron au fil des ans, je me rends compte que la simplicité est vraiment la meilleure solution. Pas d'ingrédients introuvables, pas de crumble sur le dessus : juste de vrais citrons, quelques ingrédients simples et de bons amis avec qui le partager. Profitez des derniers instants de l'été avec ce gâteau sucré aux notes d'agrumes !

Ingrédients :

Pâte à gâteau

- 1½ tasse de farine tout usage
- 1 cuillère à café de levure chimique
- ½ cuillère à café de bicarbonate de soude
- ¼ cuillère à café de sel
- ½ tasse de beurre non salé, ramolli
- 1 tasse de sucre blanc en poudre
- 2 gros œufs
- 1 cuillère à soupe de zeste de citron
- ¼ tasse de jus de citron fraîchement pressé
- 1 cuillère à café d'extrait de vanille
- ½ tasse de crème fraîche

Glaçage au citron

- 1 tasse de sucre glace
- 2 cuillères à soupe de jus de citron fraîchement pressé
- 1 cuillère à café de zeste de citron



Préparation :

1. Préparez le moule : préchauffez le four à 350 °F (175 °C). Beurrez et farinez un moule à cake de 9 × 5 pouces.
2. Mélangez les ingrédients secs : dans un saladier moyen, mélangez au fouet la farine, la levure chimique, le bicarbonate de soude et le sel. Réservez.
3. Battez le beurre et le sucre : dans le bol d'un robot pâtissier, battez le beurre et le sucre à vitesse rapide jusqu'à obtenir un mélange léger et mousseux, environ 5 minutes. Raclez les parois du bol de temps en temps pour vous assurer que tout est bien incorporé.
4. Ajoutez les œufs et le citron : ajoutez les œufs un à un, en mélangeant bien après chaque ajout. Ajoutez le zeste de citron, le jus de citron et la vanille, puis mélangez jusqu'à ce que le tout soit homogène.
5. Assemblez la pâte : avec le batteur réglé à faible vitesse, ajoutez la crème fraîche et les ingrédients secs. Mélangez juste assez pour que tout soit incorporé. Veillez à ne pas trop mélanger.
6. Cuisson : versez la pâte dans le moule à cake préparé et lissez la surface. Faites cuire environ 35 à 40 minutes, ou jusqu'à ce qu'un cure-dent enfoncé au centre en ressorte propre.
7. Laissez refroidir : laissez le gâteau refroidir dans le moule pendant 10 minutes, puis démoulez-le et transférez-le sur une grille pour qu'il refroidisse complètement.
8. Préparez le glaçage : dans un petit saladier, fouettez ensemble le sucre glace, le jus de citron et le zeste de citron jusqu'à obtenir un mélange lisse. Versez ce glaçage en filet sur le gâteau refroidi.

- Sarah Cosman

Recipe of the month

Sweet and Sunny Lemon Cake

After trying many lemon cake recipes over the years, it turns out that simple really is best. No hard-to-find ingredients, no crumble topping - just real lemons, a few simple ingredients, and some good friends to share it with. Hold on to the last bit of summer with this sweet, citrusy cake!

Ingredients:

Cake Batter

- 1½ cups all purpose flour
- 1 tsp baking powder
- ½ tsp baking soda
- ¼ tsp salt
- ½ cup unsalted butter, softened
- 1 cup granulated white sugar
- 2 large eggs
- 1 TBSP lemon zest
- ¼ cup freshly squeezed lemon juice
- 1 tsp vanilla extract
- ½ cup sour cream

Lemon Glaze

- 1 cup powdered sugar
- 2 TBSP freshly squeezed lemon juice
- 1 tsp lemon zest



Method:

1. Prepare the pan: Preheat the oven to 350°F (175°C). Grease and flour a 9 × 5-inch loaf pan.
2. Mix the dry ingredients: In a medium bowl, whisk together the flour, baking powder, baking soda, and salt. Set aside.
3. Cream the butter and sugar: In the bowl of a stand mixer, beat the butter and sugar on high speed until light and fluffy, about 5 minutes. Scrape down the sides of the bowl occasionally to make sure everything is evenly incorporated.
4. Add the eggs and lemon: Add the eggs one at a time, mixing well after each addition. Add the lemon zest, lemon juice, and vanilla, and mix until combined.
5. Combine the batter: With the mixer on low, add the sour cream and dry ingredients. Mix just until everything is combined. Be careful not to over mix.
6. Bake: Pour the batter into the prepared loaf pan and smooth the top. Bake for about 35-40 minutes, or until a toothpick inserted into the centre comes out clean.
7. Cool: Let the cake cool in the pan for 10 minutes, then remove it from the pan and transfer it to a wire rack to cool completely.
8. Make the glaze: In a small bowl, whisk together the powdered sugar, lemon juice, and lemon zest until smooth. Drizzle over the cooled cake.



Atelier et conférence

Lutter contre la fraude



Obtenez les informations nécessaires afin de reconnaître, de prévenir et d'éviter au mieux les fraudes potentielles.

Pour en apprendre davantage,
appelez-nous au (819) 832-4916.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

IMAGE de Bury

Politique éditoriale 2026-2027

1. Identité

1.1 L'IMAGE de Bury (ci-après L'IMAGE) est un média communautaire de propriété collective et de gestion démocratique. L'éditeur est un organisme à but non lucratif géré par un conseil d'administration et les citoyens peuvent en être membres.

1.2 La mission de L'IMAGE vise l'information des citoyens et citoyennes de Bury

L'IMAGE n'est lié à aucun parti politique ou entité gouvernementale municipale, provinciale ou fédérale.

1.3 Membre de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ), L'IMAGE adhère à son code d'éthique et de déontologie journalistique.

1.4 Les citoyens et organismes du milieu peuvent soumettre des articles pour publication à L'IMAGE.

1.5 Journal bilingue, tous les textes originaux publiés dans L'IMAGE sont traduits vers l'anglais ou le français selon le cas.

1.6 L'IMAGE constitue un lieu d'apprentissage et de formation.

1.7 En réalisant sa mission d'information, L'IMAGE contribue à la promotion et au développement culturel, social et économique de son milieu.

2. Contenu et priorités

2.1 L'IMAGE privilégie la couverture de l'actualité locale, c'est-à-dire les sujets d'intérêt pour le public cible au moment de la publication.

2.2 L'IMAGE aborde les sujets régionaux, nationaux et internationaux par le biais de leurs répercussions locales.

2.3 L'IMAGE informe également sur les initiatives du milieu.

2.4 Les textes provenant de collaborateurs externes sont publiés en fonction des priorités déjà énoncées et de l'espace disponible.

3. Contenu et rubriques

3.1 Les prises de position éditoriales de L'IMAGE engagent son conseil d'administration, elles doivent être endossées par ce dernier ou par un comité de rédaction dûment mandaté.

3.2 Les collaborateurs de l'Image respectent les normes éthiques et déontologiques applicables aux diverses formes d'écriture journalistique (nouvelle, chronique, reportage, entrevue, etc.)

3.3 Les contenus de L'IMAGE sont le fait de leurs auteurs. Des intelligences artificielles intégrées aux plateformes et outils logiciels peuvent intervenir techniquement dans les processus de recherche, mise en page, rédaction et traduction mais les sources et les données sont validées, les corrections et traductions révisées, les images et les textes conçues ou rédigés par des personnes humaines.

3.4 Les textes et images des collaborateurs réguliers sont identifiés au nom de leur auteur.

3.5 Les textes provenant d'organismes sont identifiés au nom de leur auteur et de l'organisme en question.

3.6 Les opinions exprimées dans un article autre que l'éditorial sont celles de leur auteur.

3.7 Les textes envoyés à L'IMAGE appartiennent à L'IMAGE. Si un texte a déjà été publié dans une autre publication, cela doit être indiqué avec le texte soumis.

3.8 L'IMAGE se réserve le droit de refuser ou de reporter la publication d'un texte.

3.9 L'IMAGE se réserve le droit d'abrégé les textes. Si des modifications substantielles sont requises, l'auteur est avisé.

3.10 Les lettres ouvertes ou les prises de position doivent être signées.

3.11 L'IMAGE se réserve le droit de ne pas publier une lettre ouverte, de limiter le nombre de répliques et d'interventions de la part d'une même personne ou d'échange d'opinions entre différentes parties.

3.12 L'IMAGE ne publie pas de textes de nature sexiste, raciste, diffamatoire qui tendent à manquer de respect envers les lecteurs et lectrices du journal ou qui sont préjudiciable à la réputation de quiconque.

3.13 L'IMAGE ne publie pas les communiqués provenant des partis politiques provinciaux et fédéraux.

3.14 L'IMAGE ne publie pas les articles faisant la promotion de croyances ou à connotation religieuse.

3.15 L'IMAGE publie gratuitement dans une rubrique spéciale les activités des organismes communautaires, culturels et associatifs de Bury qui peuvent inclure des services religieux programmés.

Bury's IMAGE

Editorial Policy 2026-2027

1. Identity

1.1 The Bury's IMAGE (hereinafter referred to as the IMAGE) is a community media outlet with collective ownership and democratic management. The publisher is a non-profit organization managed by a board of directors, and citizens can be members.

1.2 The IMAGE's mission is to inform the citizens of Bury.

The IMAGE is not affiliated with any political party or municipal, provincial, or federal government entity.

1.3 As a member of the Association des médias écrits communautaires du Québec (Association of Community Written Media of Quebec, AMECQ), the IMAGE adheres to its code of ethics and journalistic conduct.

1.4 Citizens and community organizations can submit articles for publication in the IMAGE.

1.5 A bilingual newspaper, all original texts published in the IMAGE are translated into English or French as appropriate.

1.6 The IMAGE serves as a place for learning and training.

1.7 By fulfilling its mission to inform, the IMAGE contributes to the cultural, social, and economic promotion and development of its community

2. Content and Priorities

2.1 The IMAGE prioritizes coverage of local news, that is, topics of interest to the target audience at the time of publication.

2.2 The IMAGE addresses regional, national, and international issues via their local repercussions.

2.3 The IMAGE also reports on community initiatives.

2.4 Texts from external contributors are published according to the priorities already stated and the available space.

3. Content and Sections

3.1 The editorial positions of the IMAGE are binding on its Board of Directors and must be endorsed by the Board or by a duly appointed Editorial Committee.

3.2 The IMAGE's contributors adhere to the ethical and professional standards applicable to various forms of journalistic writing (news, column, report, interview, etc.).

3.3 The IMAGE's content is the work of its authors. Artificial intelligence integrated into the platforms and software tools may play a technical role in the research, layout, writing, and translation processes, but sources and data are validated, corrections and translations are reviewed, and images and texts are designed or written by human beings.

3.4 Texts and images from regular contributors are identified by their author's name.

3.5 Texts from organizations are identified by their author's name and the organization's name.

3.6 The opinions expressed in articles other than editorials are those of their authors.

3.7 Texts submitted to the IMAGE remain the property of the IMAGE. If a text has already been published in another publication, this must be indicated with the submitted text.

3.8 The IMAGE reserves the right to refuse or postpone the publication of any text.

3.9 The IMAGE reserves the right to shorten texts. If substantial modifications are required, the author will be notified.

3.10 Open letters or statements of opinion must be signed.

3.11 The IMAGE reserves the right not to publish an open letter, to limit the number of replies and interventions by the same person, or to restrict the exchange of opinions between different parties.

3.12 The IMAGE does not publish texts of a sexist, racist, or defamatory nature, or that tend to disrespect the readers of the newspaper or are prejudicial to anyone's reputation.

3.13 The IMAGE does not publish press releases from provincial and federal political parties.

3.14 The IMAGE does not publish articles promoting beliefs or with religious connotations.

3.15 The IMAGE publishes, free of charge, in a special section, the activities of community, cultural, and association organizations in Bury, which may include scheduled religious services.

CENTRE CULTUREL BURY CULTURAL CENTER

PRESENTS PRÉSENTE

PHOTO BOOTH



COIN PHOTO

SONGWRITTING



ÉCRITURE DE CHANSONS

PEINTURE MURALE



MURAL PAINTING



FAMILY GAMES • JEUX FAMILIAUX

HORSE AND CARRIAGE
RIDES BETWEEN POPE
ELEMENTARY, THE
CENTER, AND PARK
MEMORIAL T-FEST



PROMENADES EN CALÈCHE
ENTRE L'ÉCOLE PRIMAIRE
POPE, LE CENTRE ET LE
PARK MEMORIAL T-FEST



**SEPT.
19**

**10 AM–3 PM
10 H–15 H**

